

**INSTITUTUL NAȚIONAL AL JUSTIȚIEI**

**LIMBA FRANCEZĂ  
CURRICULUM**

*(nivel avansat)*

**AUTOR:  
Ludmila CLICHICI**

**FORMATOR:  
Natalia MUCERSCHI**

**Chișinău 2012**

## I. PRELIMINARII

Multilingvismul este o realitate. Uniunea Europeană numără 23 de limbi oficiale și în jur de 60 de limbi regionale și minoritare. Deschiderea pentru învățarea limbilor străine, nu doar a celor europene, prezintă, de asemenea, un interes atât politic cât și economic. Iată de ce Bruxellesul speră să vadă tinerii europeni stăpânind cel puțin două limbi străine.

Republica Moldova este parte a celor mai importante organisme internaționale și calitatea prezenței sale depinde și de competențele lingvistice ale solilor săi.

Scopul studierii limbii franceze este de a transforma audientul într-un utilizator competent și experimentat, de a asigura o pregătire optimală pentru anumite activități care îi permit de a fi operațional într-un context specific. Obiectivele sunt concepute în termeni de activități comunicative generale precum și activități comunicative specifice domeniului de drept.

Activitățile de la orele de curs vor fi dirijate spre formarea și dezvoltarea celor 4 competențe lingvistice de bază : comprehensiunea orală, exprimarea orală, comprehensiunea scrisă și exprimarea în scris. Metodele de predare utilizate sunt orientate, de asemenea, spre dezvoltarea competențelor profesionale individuale și a competențelor de comunicare lingvistică cu utilizarea adecvată a terminologiei juridice în limba franceză.

## II. OBIECTIVELE GENERALE ALE DISCIPLINEI

*La nivel de cunoaștere și înțelegere:*

- să distingă stilurile funcționale (beletristic, științific, juridico-administrativ, publicistic, colocvial, oratoric, epistolar, telegrafic).;
- să identifice registrul limbii ( standard, literar, familiar);
- să identifice modurile de expunere narativă (descrierea, narațiunea, dialogul, explicația, expunerea, prelegerea)
- să determine tema, motivul și ideea dominantă a textului;
- să deosebească tipul textului juridic în funcție de formă structurile utilizate;
- să identifice elementele compoziționale ale textului juridic;
- să relateze în limba franceză despre diferite instituții de drept (naționale și internaționale)
  
- să traducă un mesaj scris în limba franceză curentă;

*La nivel de aplicare:*

- să aplice regulile gramaticii normative;
- să caracterizeze în limba franceză diverse compartimente ale dreptului;
- să extindă achiurile lexicale, gramaticale, comunicative și civilizaționale;
- să transfere limbajul juridic în limbaj de vulgarizare;
- să realizeze dialoguri telefonice, online în limba franceză, cu vorbitori nativi;
- să argumenteze funcțiile structurilor pretextuale ( titlu, epigraf...) și proiecția lor în conținutul textului;
- să aplice criteriile de structurare intratextuală ( logico-gramaticală, semantico-stilistică);
- să demonstreze polifonia textului sub aspectul logico-gramatical ( timpul, persoana, deicticii...);
- să stabilească legăturile de coeziune și coerență a mesajului (izotopia, substituția, recurența semică);
- să argumenteze dinamica / progresia textului;
- să compare sistemul judiciar al Moldovei cu cel al Franței;
- să traducă un text de drept utilizând terminologia specifică;

*La nivel de integrare:*

- să producă un text elaborat, limpede și curgător, având o structură logică;
- să evalueze un text tradus de mașina automată;
- să modifice textul tradus ca să-i atribuie un sens;
- să opineze în timpul unei discuții;
- să dirijeze cu o dezbateră cu subiect de drept;
- să dezvolte corespondență cu instituțiile europene de drept în limba franceză;
- să realizeze o comunicare la un subiect concret dezvoltând puncte specifice pentru a ajunge la o concluzie adecvată;
- să evalueze valorile general umane (morale, estetice, sociale) din mesajul textului;
- să reevalueze strategiile de interpretare a diferitor texte juridice;
- să integreze valorile și modurile de scriere în aspect intertextual (literatura, istoria, geografia, franceză cu literatura și istoria altor culturi);

### III. ADMINISTRAREA DISCIPLINEI

Semestrul	Numărul de ore		Evaluarea	Responsabil de disciplină
	C	S		
I - II		56	colocviu	Natalia Mucerschi

### IV. TEMATICA ȘI REPARTIZAREA ORIENTATIVĂ A ORELOR

N	Tema	Numărul de ore
1	Institutul Național de Justiție din Moldova.	6
2	Activitatea Curții Europene pentru Drepturile Omului	6+2
3	Consiliul Consultativ al Judecătorilor Europeni	6
4	Consiliul Consultativ al Procurorilor europeni	6+2
5	Recomandările Comitetului de Miniștri	6
6	Rețeaua de la Lisabona	6+2
7	Rețeaua judecătorilor din Uniunea Europeană	6
8	Moldova reprezentată în Instituțiile europene și internaționale.	6+2
	<b>Total</b>	<b>56</b>

## V. OBIECTIVE DE REFERINȚĂ ȘI CONȚINUTURI

Obiectivele de referință	Conținuturi
<ul style="list-style-type: none"> <li>- să identifice programele realizate de Institutul Național al Justiției;</li> <li>- să compare activitatea INJ cu instituții similare din alte țări;</li> <li>- să analizeze punctele comune din programele de activitate;</li> <li>- să distingă informația pertinentă în unele scrieri cotidiene: scrisori, pliante, documente oficiale;</li> <li>- să conceapă un proiect colectiv pentru activitatea INJ;</li> <li>- să opineze într-o discuție oficială;</li> <li>- să generalizeze opiniile în urma dezbaterilor asupra unor subiecte sociale;</li> <li>- să interpreteze ideile evocate în documentul video;</li> <li>- să deosebească tipul textului juridic în funcție de formă precum și de structurile utilizate;</li>   <li>- să se servească de modele structurale pentru a produce enunțuri noi; <ul style="list-style-type: none"> <li>- să dialogheze pe problemele societății moderne (eutanasia, violența în rândurile tinerilor etc.);</li> <li>- să identifice informația pertinentă unui fragment scris a unui enunț;</li> <li>- să construiască e rezumatul textului audiat;</li> <li>- să redacteze un text de 100 de cuvinte asupra situației internaționale;</li> <li>- să comenteze articolul <i>Article 5 - Droit à la liberté et à la sûreté</i>, făcând referință la cazuri concrete mediatizate în presa străină;</li> <li>- să utilizeze corect conectorii logici;</li> <li>- să stabilească legăturile logice a unui text;</li> <li>- să argumenteze utilizarea conectorilor logici;</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>1. Institutul Național al Justiției din Moldova.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Programe realizate în cadrul Institutului Național al Justiției</li> <li>2. Réforme de l'Ecole Nationale de la Magistrature</li> <li>3 Les types de textes juridiques: structure, spécificité du vocabulaire, des structures grammaticales utilisées.</li> <li>4. AUDITION : Quel avenir pour la formation des magistrats et des professionnels de la justice dans l'Union Européenne. Discours de Rachida DATI, Garde de Sceau de la France.</li> </ol> <p><b>2. Activitatea Curții Europene pentru Drepturile Omului</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Organisation de la Cour Européenne des droits de l'Homme</li> <li>2. Convention des droits de l'Homme. Droits et libertés</li> <li>3. L'utilisation des connecteurs logiques</li> <li>4. Le fonctionnement de la COUR III partie 5 min 40 sec Texte vidéo</li> </ol>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- să explice Programul cadru de acțiune pentru judecătorii europeni;</li> </ul>	<p><b>3. Consiliul Consultativ al Judecătorilor Europeni</b></p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- să argumenteze conceptele de jurisprudență;</li> <li>- să dezvolte într-un eseu un subiect studiat;</li> <li>- să utilizeze formulele de adresare într-o scrisoare oficială;</li> <li>- să compună un comentariu structurat referitor la un document de lucru;</li> <li>- să producă un rezumat oral în urma audierii unui text;</li> <li>- să argumenteze utilizarea conectorilor logici într-un discurs;</li> <li>- să producă un discurs cu utilizarea corectă a conectorilor logici și a formulelor de adresare;</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Programme cadre d'action globale pour les juges en Europe.</li> <li>2. Le Mot de la Présidente.</li> <li>3. Des nouveau-nés vendus (texte à traduire)</li> <li>4. Spécificités du discours</li> <li>5. Texte audio <i>Paris solidaire</i>.</li> </ol>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- să se adapteze la fluxul verbal al emițătorului;</li> <li>- să efectueze controlul auditiv;</li> <li>- să restructureze enunțul în funcție de limba utilizată (franceză sau română);</li> <li>- să construiască un corpus de cologații, de echivalențe lexicale și semantice din domeniul dreptului;</li> <li>- să traducă discursuri în prezența colegilor;</li> <li>- să evalueze calitatea traducerilor făcute de colegi;</li> <li>- să compare articole din Constituția Republicii Moldova cu articole similare din Constituția republicii Franceze;</li> <li>- să producă texte utilizând corect concordanța timpurilor la toate modurile;</li> <li>- să utilizeze în exprimare cologațiile din domeniu lor de activitate;</li> <li>- să-și argumenteze poziția conform rolului din simularea globală;</li> </ul>	<p><b>4. Consiliul Consultativ al Procurorilor europeni</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les moyens d'améliorer la coopération internationale dans le domaine pénal.</li> <li>2. Constituția Republicii Moldova art. 124, 125;</li> <li>3. Médiation familiale internationale au sein de l'autorité centrale</li> <li>4. La concordance des temps: Indicatif, Conditionnel, Subjonctif.</li> <li>5. Simulation globale: l'enfant entre père et mère en conflit.</li> <li>6. Texte audio : Réchauffement climatique.</li> </ol>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- să identifice părțile constitutive a unei Recomandări a Comitetului de miniștri a Consiliului Europei;</li> <li>- să analizeze statutul și activitatea Comitetului de miniștri al Consiliului Europei;</li> <li>- să argumenteze prezența Republicii Moldova în instituțiile europene de drept;</li> <li>- să redacteze o scrisoare oficială adresată uneia dintre aceste instituții;</li> <li>- să traducă în limba franceză un discurs</li> </ul>	<p><b>5. Recomandările Comitetului de Miniștri a Consiliului Europei</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Moldova au sein du Conseil de l'Europe</li> <li>2. Recommandation CM/Rec(2008)2 du Comité des Ministres aux Etats membres sur les moyens a mettre en oeuvre au niveau interne pour l'exécution rapide des arrêts de la Cour Européenne des droits de l'Homme(fragment)</li> </ol>

<p>oficial;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- să dezvolte ideile principale dintr-un document audio autentic în care vorbesc diferiți locutori nativi;</li> </ul>	<p>3. Discursul Ministrului Justiției privind „Garanțiile juridice și judiciare contra procesării ilegale a datelor cu caracter personal. (octombrie 2008) (fragment).</p> <p>4.. Sociétés -Homos, pacsés... et mariés!</p> <p>5.. Texte audio: Sociétés. Le PACS</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- să deducă raționamente, idei și opinii din surse foarte specifice din domeniul dreptului;</li> <li>- să identifice elementele semnificative ale unui articol de ziar asupra unui subiect specific;</li> <li>- să utilizeze un chestionar pregătit pentru a conduce o convorbire structurată;</li> <li>- să obțină sau să transmită în scris informații personale amănunțite;</li> <li>- să dezvolte metodic o prezentare sau o descriere a unui subiect complex integrând argumente;</li> <li>- să furnizeze informații concrete cerute în cursul unei convorbiri sau consultații;</li> <li>- să realizeze o conversație de o anumită durată, asupra oricărui subiect de interes comun;</li> <li>- să reformuleze un paragraf transformând frazele complexe în fraze simple și vice versa;</li> </ul>	<p><b>6. Rețeaua de la Lisabona</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le réseau au service de la formation judiciaire dans les Etats membre du Conseil de l'Europe.</li> <li>2. L'égalité des sexes: une question essentielle dans les sociétés en mutation.</li> <li>3. Grammaire: Les types de phrases françaises.</li> <li>4. Simulation globale. Entretien d'embauche: 10 questions pièges.</li> </ol>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- să relateze despre Carta Europeană referitor la statutul judecătorilor,</li> <li>- să identifice instrucțiuni dintr-un text de specialitate;</li> <li>- să compare diferite opinii la adresa aceluiași subiect;</li> <li>- să analizeze competența Curții de justiție a Comunităților europene;</li> <li>- să identifice problemele cheie evocate într-un discurs de durată în domeniul de drept;</li> <li>- să formuleze o reclamație în limba franceză;</li> <li>- să redacteze un Curriculum vitae,</li> </ul>	<p><b>7. Rețeaua judecătorilor din Uniunea Europeană</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Charte Européenne sur le statut des juges.</li> <li>2. Le Comité des Sages. Competența Curții de Justiție a Comunităților europene.</li> <li>3. Comment rédiger un Curriculum vitae</li> <li>4. Débats : La contrefaçon</li> <li>5. Discours - Blog vidéo de Rachida Dati, Garde des Sceaux, Ministre de la Justice à la commission des libertés et des droits des citoyens, de la Justice et des Affaires intérieures, Parlement européen, 15 juillet, 2008</li> </ol>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- să analizeze Planul de acțiune Uniunea Europeană - Republica Moldova;</li> </ul>	<p><b>8. Moldova reprezentată în instituțiile europene și internaționale</b></p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- să identifice diferite tipuri de texte: narativ, descriptif, explicatif, argumentatif, injonctif;</li> <li>- să opereze cu colocații în limba sursă și limba țintă;</li> <li>- să traducă interviuri produse de vorbitori nativi;</li> <li>- să autoevalueze traducerile efectuate;</li> <li>- să identifice părțile constitutive ale unei scrisori de motivare;</li> <li>- să redacteze o scrisoare de motivare în limba franceză;</li> </ul>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Planul de integrare europeană a Republicii Moldova;</li> <li>2. Visite de travail de Mme Rama YADE en République de Moldavie;</li> <li>3. Discurs de M. LUPU Moldova în instituțiile euro-atlantice-conjugarea eforturilor.</li> <li>4. Grammaire: Les types de texte : narativ, descriptif, explicatif, argumentatif, injonctif ;</li> <li>5. Comment rédiger une lettre de motivation.</li> </ol>
---	---

## VI. SUGESTII PENTRU LUCRUL INDIVIDUAL AL AUDIENȚILOR

Subiecte/probleme	Forme de realizare	Modalități de evaluare
Avis du Comite Consultatif sur la Moldova. Convention cadre pour la protection des minorités nationales	Referat aplicativ	<ul style="list-style-type: none"> <li>– prezentarea rezultatelor</li> <li>– elaborarea eseului</li> </ul>
Legea cu privire la Institutul Național al Justiției	Traducere individuală	Confruntarea traducerilor cu alegerea variantei optime.
Convention sur la protection de l'environnement par le droit pénal (ETS No. 172-Strasbourg, 04.11.98)	Referat despre traducerea în practică a acestei convenții	Prezentarea la curs în fața colegilor

## VII. EVALUAREA DISCIPLINEI:

### I. EVALUARE CURENTĂ (comprehensiune orală)

#### TEST

**Obiective :**

1. Evaluarea comprehensiunii orale în baza unui document audio autentic ;
2. Verificarea calității memoriei imediate ;
3. Evaluarea calității produsului oral sub forma unui rezumat, in termen limitat după audiere.

**Ecoutez le document audio et :**

#### 1. Répondez aux questions ci-dessous :

1. Quel âge a l'étudiante ?
2. Comment s'appelle l'association ?

3. Quel est l'âge de la vieille dame ?
4. Quelle est la danse préférée de la vieille dame ?
5. L'étudiante fait ses études à quelle faculté ?
6. Où habite la famille de la vieille dame ?
7. Comment l'étudiante s'appelle-t-elle ?
8. Quel est le prénom de la vieille dame ?
9. Nommez 3 villes françaises dans lesquelles il y a des associations pareilles
10. Comment s'appelle l'appartement où habitent ces deux personnes.

**2. Complétez avec les mots qui manquent.**

1. confronté a la .....de logement ;
2. elle a .....par une association ;
3. des personnes âgées qui souffrent d'un manque de .....social ;
4. L'étudiante doit avoir un..... de présence ;
5. s'adapter au .....de vie ;
6. rendre les soirées plus..... ;
7. Emeline n'est pas passée ni par une .....ni par les petites..... ;
8. mettre en.....ces deux populations ;
9. chacun d'eux .....son intérêt ;
10. Il n'y a pas de relation .....entre le propriétaire et son locataire.

**3. Faites un résumé oral du sujet écouté:**

**II EVALUARE CURENTĂ (compréhension et production écrite)**

**Varianta I**

**Obiective : Evaluarea**

- **calității comprehensiunii textului scris într-un termen limitat de timp;**
- **capacității de a manipula lexicul studiat în baza textelor de specialitate;**
- **capacității de reformulare în limbaj curent a unui text specializat;**
- **calității traducerii în limba maternă a textului citit;**
- **capacității de producere a unor microcontexte utilizând lexicul textului citit.**



## 1. Article 5 - Droit à la liberté et à la sûreté

1. Toute personne a droit à la liberté et à la sûreté. Nul ne peut être privé de sa liberté, sauf dans les cas suivants et selon les voies légales:

- a. s'il est détenu régulièrement après condamnation par un tribunal compétent;
- b. s'il a fait l'objet d'une arrestation ou d'une détention régulières pour insoumission à une ordonnance rendue, conformément à la loi, par un tribunal ou en vue de garantir l'exécution d'une obligation prescrite par la loi;
- c. s'il a été arrêté et détenu en vue d'être conduit devant l'autorité judiciaire compétente, lorsqu'il y a des raisons plausibles de soupçonner qu'il a commis une infraction ou qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la nécessité de l'empêcher de commettre une infraction ou de s'enfuir après l'accomplissement de celle-ci;
- d. s'il s'agit de la détention régulière d'un mineur, décidée pour son éducation surveillée ou de sa détention régulière, afin de le traduire devant l'autorité compétente;
- e. s'il s'agit de la détention régulière d'une personne susceptible de propager une maladie contagieuse, d'un aliéné, d'un alcoolique, d'un toxicomane ou d'un vagabond;
- f. s'il s'agit de l'arrestation ou de la détention régulières d'une personne pour l'empêcher de pénétrer irrégulièrement dans le territoire, ou contre laquelle une procédure d'expulsion ou d'extradition est en cours.

2. Toute personne arrêtée doit être informée, dans le plus court délai et dans une langue qu'elle comprend, des raisons de son arrestation et de toute accusation portée contre elle.

3. Toute personne arrêtée ou détenue, dans les conditions prévues au paragraphe 1.c du présent article, doit être aussitôt traduite devant un juge ou un autre magistrat habilité par la loi à exercer des fonctions judiciaires et a le droit d'être jugée dans un délai raisonnable, ou libérée pendant la procédure. La mise en liberté peut être subordonnée à une garantie assurant la comparution de l'intéressé à l'audience.

4. Toute personne privée de sa liberté par arrestation ou détention a le droit d'introduire un recours devant un tribunal, afin qu'il statue à bref délai sur la légalité de sa détention et ordonne sa libération si la détention est illégale.

5. Toute personne victime d'une arrestation ou d'une détention dans des conditions contraires aux dispositions de cet article a droit à réparation

La Convention des droits de l'homme

### a. Évaluez la compréhension du texte en donnant des explications et en répondant aux questions ci – dessous:

1. Quelle est la source de cet article?
2. De quel droit s'agit-il dans cet article?
3. Par qui doit être rendue l'ordonnance de détention?
4. Nommez 3 raisons pour lesquelles une personne peut être privée de liberté.
5. Expliquez la différence entre l'expulsion et l'extradition.
6. La personne arrêtée a-t-elle le droit d'être informée des raisons de son arrestation?
7. Expliquez : *toute personne arrêtée doit être traduite devant un juge.*
8. A quoi peut être soumise la mise en liberté?
9. Est-ce que la personne arrêtée a le droit d'introduire un recours?
10. Sur quoi va statuer le Tribunal au cas où la personne arrêtée introduit un recours?

### b Observez lesquels de ces noms désignent des actions

*La condamnation*

*L'arrestation*

*La détention*

*L'exécution*

*L'insoumission*

*La raison*

*L'extradition*

*La condition*

*L'infraction*  
*La fonction*  
*La comparaison*

*La libération*  
*La disposition*  
*La réparation*

- c. Formez des verbes à partir de ces noms d'après le modèle: *la détention – détenir* ;
- d. Relevez dans le texte 5 noms accompagnés d'un adjectif comme dans l'exemple : *la détention illégale* ;
- e. Traduisez les groupes de mots relevés dans le texte.
- f. Expliquez en langage courant les groupes verbaux: *comparaître devant un tribunal – se présenter devant une juridiction*.
- g. Rédigez des phrases avec ces groupes de mots.
- h. Traduisez en roumain le texte *Droit à la liberté et à la sûreté*

## Variante II

- 2) Remplacez les points par les mots ci – dessous : investisseurs, économie, l'Italie, perte, monétaire, au point mort, à armes, la dette, scénario, capitaux.

L'abaissement de la note de l'Italie par deux agences de notation financière va sans doute redonner de la vigueur à une théorie qui connut un certain succès sur les marchés, à savoir que l'Italie pourrait bien être la première victime d'une union \_\_\_\_\_ mal conçue. Le pays aurait souffert d'une énorme \_\_\_\_\_ de compétitivité, sa productivité serait \_\_\_\_\_ et sa dette publique hors de contrôle. La vie réelle aurait ainsi démontré que \_\_\_\_\_ ne peut rivaliser avec ses voisins \_\_\_\_\_ égales, c'est-à-dire sans les coups de pouce réguliers des dévaluations. Selon ce raisonnement, les \_\_\_\_\_ finalement imposer une prime de risque supplémentaire, et comme la charge de \_\_\_\_\_ s'alourdirait alors, leur pessimisme se transformerait en prophétie auto-réalisatrice : les Italiens se prendraient à rêver d'une dévaluation semblable à celle de 1992, seule voie de salut pour une \_\_\_\_\_ déprimée. Aux frais, bien sûr, de leurs principaux partenaires commerciaux. Je crains pourtant que le \_\_\_\_\_ de ce film d'horreur ne soit fondé sur une analyse macroéconomique défectueuse et l'utilisation de statistiques douteuses. Je crois au contraire que l'Italie va mieux et qu'elle est susceptible d'attirer davantage de \_\_\_\_\_ étrangers qu'elle ne l'a fait dans le passé.

- 2) Traduisez le texte reconstitué

## II. EVALUARE SUMATIVĂ

### TEST I

Obiective: Evaluarea

- comprehensiunii scrise a unui text din *Convention Europeenne des droits de l'homme*;
- gradului de utilizare a lexicului specializat în domeniul dreptului;
- competenței de traducere a textului specializat;
- abilității de utilizare a conectorilor logici;
- comprehensiunii orale a textului audio sau video;
- capacității memoriei imediate;
- competențelor ce țin de cultura generală.

**a. Lisez le texte: Article 27 - Comités, Chambres et Grande chambre**

1. Pour l'examen des affaires portées devant elle, la Cour siège en comités de trois juges, en Chambres de sept juges et en une Grande Chambre de dix-sept juges. Les Chambres de la Cour constituent les comités pour une période déterminée.
2. Le juge élu au titre d'un Etat Partie au litige est membre de droit de la Chambre et de la Grande Chambre; en cas d'absence de ce juge, ou lorsqu'il n'est pas en mesure de siéger, cet Etat partie désigne une personne qui siège en qualité de juge.
3. Font aussi partie de la Grande Chambre, le président de la Cour, les vice-présidents, les présidents des Chambres et d'autres juges désignés conformément au règlement de la Cour. Quand l'affaire est déferée à la Grande Chambre en vertu de l'article 43, aucun juge de la Chambre qui a rendu l'arrêt ne peut y siéger, à l'exception du président de la Chambre et du juge ayant siégé au titre de l'Etat partie intéressé.

La Convention Europeenne de Droits de l'Homme

**b. Répondez aux questions sur le contenu de l'article lu:**

1. Quelle est la source de l'article lu\_
2. Combien de juges siègent dans une Grande Chambre?
3. Est-ce que les comites des juges sont constitués pour une durée déterminée?
4. Le président de la Cour fait-il partie de la Grande Chambre?

**c. Relevez 5 syntagmes verbaux caractéristiques à la justice d'après le modèle rendre un arrêt.**

**d.** Donnez les équivalents roumains de ces syntagmes verbaux: Examiner une affaire; Porter une affaire devant la Cour; Siéger au titre de l'Etat; Elire un juge; Siéger en qualité de juge; Designner un juge; Constituer un comité; Différer une affaire; Rendre un arrêt; Etre en mesure de siéger.

**e.** Reformulez les syntagmes verbaux en construisant des syntagmes nominaux d'après le modèle: *examiner une affaire- l'examen d'une affaire.*

**II. Traduisez le texte ci-dessous:**

**NOUA CURTE EUROPEANĂ A DREPTURILOR OMULUI**

**Perioada de tranziție**

Depinzând de ratificarea de către ansamblul statelor contractante, intrarea în vigoare a Protocolului nr. 11 a avut loc la 1 noiembrie 1998, la un an după depunerea pe lângă Consiliul Europei a ultimului instrument de ratificare. Conceput ca o perioadă pregătitoare, termenul menționat, de un an, a permis, între altele, alegerea judecătorilor. Aceștia au avut o serie de reuniuni pentru a lua măsurile organizatorice și procedurale necesare pentru funcționarea Curții. Astfel, ei și-au ales președintele, doi vicepreședinți (de asemenea președinți de secțiune), doi președinți de secțiune, patru vicepreședinți de secțiune, un grefier și doi grefieri adjuncți. Ei au redactat și un nou regulament.

Noua Curte Europeană a Drepturilor Omului a început să funcționeze la 1 noiembrie 1998, data intrării în vigoare a Protocolului nr. 11. La 31 octombrie 1998, vechea Curte și-a încetat existența. Totuși, conform Protocolului nr. 11, Comisia va continua timp de un an (până la 31 octombrie 1999) să instrumenteze cazurile declarate admisibile de către ea înainte de data intrării în vigoare a Protocolului nr. 11.

**III. TEST : Utilisez correctement les connecteurs et vous gagnerez 15 points:**

**Q1. Il pleut ... je prends mon parapluie.**

Or, mais, si bien que;

**Q2. J'aimerais que tu m'accompagnes ... je t'apprécie beaucoup.**

Car, quoique, certes;

**Q3. ... Jean soit malade, il va travailler.**

En conséquence, Bien que, Et puis;

**Q4. ... qu'il parle tout seul, il est sujet à certaines grimaces.**

Outre, A mesure, Alors;

**Q5. ... tu n'es pas là, je pense à toi.**

Pourtant, De sorte que, Même si;

**Q6. C'est un exercice difficile. ... je veux essayer.**

Car, Néanmoins, Du reste;

**Q7. Toute violence est aujourd'hui rendue publique grâce au développement des moyens d'informations : nous avons ... l'impression que la violence a augmenté.**

Ainsi, Pourtant, Et puis;

**Q8. Vivre toute sa vie et développer toutes les puissances que l'on sent en soi. Beau programme ... .. difficile programme.**

Or / pourtant; Certes / mais; En effet / par conséquent;

**Q9. L'avion de Caroline a été déporté sur Lyon, ... personne n'était là pour l'attendre.**

D'ailleurs; En revanche; De sorte que;

**Q10. Nous n'avons pas fait l'ascension du mont Blanc le week-end dernier, ... il n'a pas fait beau.**

Comme, De sorte que, Tandis que;

**Q11. Paul embrasse ... sa mère, ... ses sœurs ... son père.**

Premièrement / deuxièmement / pourtant; Ni / ni / donc; D'abord / ensuite / et;

**Q12. ... il y a de magnifiques parcs au Kenya et en Tanzanie, ces pays accueillent de nombreux touristes.**

Parce que; D'ailleurs, D'une part;

**Q13. Le Gabon s'est enrichi ... du pétrole qui a été trouvé dans son sous-sol.**

Grâce a, Sous l'effet, Pourtant;

**Q14. Le Nil est l'un des plus longs fleuves du monde. ...il mesure 6670 km.**

Certes, En effet, Cependant;

**Q15. La nuit, les températures sont fraîches à Addis Abéba. ... la ville se situe à une altitude élevée.**

En revanche, En conséquence, En effet;

**IV. Texte vidéo: RECHAUFFEMENT CLIMATIQUE**

**a. Après la première écoute, répondez aux questions suivantes :**

1. De quelle période de l'humanité le savant parle-t-il?
2. De combien de degrés a augmenté la température sur la planète?
3. Quelle est la cause principale du réchauffement climatique ?
4. De combien de pourcent a augmenté la quantité du gaz carbonique ?
5. De combien de degrés se réchaufferont la planète en 2050.

6. Comment s'appelle l'effet produit par l'augmentation du gaz carbonique ?
7. Nommez 3 conséquences visibles suite au réchauffement climatique ?
8. Combien de degrés enregistre-t-on sur Venus ?
9. Quel sont les objets qu'il utilise en guise d'exemple pour expliquer l'effet de serre ?
11. Le gaz carbonique est-il utile ?

**b. Ecoutez le discours et complétez les vides par des mots qui manquent :**

1. L'atmosphère de notre planète se \_\_\_\_\_ ;
2. On a \_\_\_\_\_ un degré ;
3. Ce réchauffement est largement dû aux \_\_\_\_\_ ;
4. L'industrie humaine a dégagé quantité de \_\_\_\_\_ ;
5. Ca c'est vraiment \_\_\_\_\_ ;
6. Il y a des \_\_\_\_\_ déjà visibles ;
7. A l'intérieur de \_\_\_\_\_ ça se réchauffe ;
8. Cet effet de serre a joué \_\_\_\_\_ important dans l'évolution de la vie ;
9. Nous sommes \_\_\_\_\_ d'expérimenter ;
10. C'est ce que nous aurons à \_\_\_\_\_ vivre dans les décennies qui viennent.

**V. Test de culture générale**

**Répondez aux questions ci-dessous :**

1. Nommez les pays qui sont qualifiés de « pouvoirs émergents ».
2. Indiquez l'année, le mois, la date du commencement de la guerre en Iraq.
3. Quelle est la cause de la guerre entre l'Israël et le Liban ?
4. Où, quand et quel est le thème du dernier sommet de la Francophonie ?
5. Quels ont été les principaux candidats à la haute fonction de chef d'Etat français ?
6. Dans quels pays du monde il y a des femmes -dirigeants ?
7. Comment s'appelle le document qui propose la réforme de l'enseignement en Europe ?
8. L'espace Schengen c'est quoi ?
9. Dites la fonction et le nom de la personne qui conduit avec l'Allemagne.
10. Nommez les deux ex-présidents de la Moldavie.

**VIII. REFERINȚE BIBLIOGRAFICE**

1. Capitant, H., Terré/ Lequette, Les grands arrêts de la jurisprudence civile. Tom 1. Introduction. Personnes-Famille-Biens, Régimes matrimoniaux - successions. 11<sup>e</sup> édition. 670 p.
2. Capitant, H., Terré/ Lequette, Les grands arrêts de la jurisprudence civile. Tom 2. Obligations, contrats spéciaux. 638 p. Sûreté. Dalloz – 2000. 11<sup>e</sup> édition.
3. Denieul, J. – M. Petit traite de l'écrit judiciaire. DALLOS, 288 p.
4. Grigoriu, B. A., Ștefan, T. Tratatule Uniunii Europene, Editura Hamangiu, 2007, 253 p.
5. Kernoleguen, F. Institutions judiciaire 3-e édition, Edition du Juis-Classeur, Paris, 2003

- Les grands procès, sous la direction de Nadejje Laneyrie-Dagen, Larousse, 1995, 319
6. Melis, D. Le droit en 100 tableaux, 3 e édition, DELMAS, Paris, 2004.
  7. Popova, I. N. Cazacova, J. A. Cours pratique de grammaire française, Moscou, 2000.
  8. Revista Institutul Național al Justiției, Publicație științifico-practică, informativă și de drept, Nr. 1, 2, 3, 2008

**Dicționare:**

1. Corunescu, E. Dicționar francez-român. Editura Teora.
2. Dictionnaire de la Justice sous la direction de Loic Cadiet. PUF, Paris, 2004;
3. Dictionnaire de termes juridique, CLE international, 2000;
4. Des termes juridiques, 16<sup>e</sup> édition, Dalloz, 2007;
5. Dictionnaire du vocabulaire juridique, 2<sup>e</sup> édition, Litec, 2004 ;
6. Le Petit Robert 1, avenue Parmentier, PARIS-XI;
7. Vocabulaire juridique, Gérard Cornu, PUF, 1987;
8. [www.wikipedia.fr](http://www.wikipedia.fr);
9. [www.foruminternet.org/specialistes/](http://www.foruminternet.org/specialistes/);
10. [www.aidh.org/europe/](http://www.aidh.org/europe/);
11. [www.belgium.be/fr/justice/organisation/instances\\_internationales/](http://www.belgium.be/fr/justice/organisation/instances_internationales/)
12. <http://www.justice.gouv.fr/>;
13. [http://www.coe.int/t/DGHL/cooperation/ccje/default\\_fr.asp](http://www.coe.int/t/DGHL/cooperation/ccje/default_fr.asp);
14. [http://www.coe.int/t/DGHL/cooperation/ccpe/default\\_fr.asp](http://www.coe.int/t/DGHL/cooperation/ccpe/default_fr.asp);
15. <http://www.justice.gov.md/>